

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 205



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

64. vuosikerta

31. toukokuuta 2021

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2021/C 205/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 205/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) <sup>(1)</sup> .....	2

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan komissio**

2021/C 205/03	Euron kurssi — 28. toukokuuta 2021 .....	3
---------------	--	---

### V Ilmoitukset

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

2021/C 205/04	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä .....	4
---------------	---	---

# FI

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

### **Euroopan komissio**

2021/C 205/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	5
2021/C 205/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia: M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	7
2021/C 205/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.10202 — EQT/Investindustrial/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	9
2021/C 205/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	11

### MUUT SÄÄDÖKSET

### **Euroopan komissio**

2021/C 205/09	Tislattujen alkoholijuomien määritelmistä, kuvauksesta, esittelystä, merkinnöistä ja maantieteellisten merkintöjen suojaamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89 kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 110/2008 17 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	13
---------------	--	----

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/01)

Komissio päätti 20. toukokuuta 2021 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32021M10224. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/02)

Komissio päätti 5. toukokuuta 2021 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32021M10147. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

28. toukokuuta 2021

(2021/C 205/03)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2142	CAD	Kanadan dollaria	1,4711
JPY	Japanin jeniä	133,65	HKD	Hongkongin dollaria	9,4246
DKK	Tanskan kruunua	7,4366	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,6811
GBP	Englannin puntaa	0,85765	SGD	Singaporen dollaria	1,6102
SEK	Ruotsin kruunua	10,1250	KRW	Etelä-Korean wonia	1 355,86
CHF	Sveitsin frangia	1,0960	ZAR	Etelä-Afrikan randia	16,7945
ISK	Islannin kruunua	146,50	CNY	Kiinan juan renminbiä	7,7422
NOK	Norjan kruunua	10,1790	HRK	Kroatian kunaa	7,5180
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	17 404,54
CZK	Tšekin korunaa	25,451	MYR	Malesian ringgitiä	5,0189
HUF	Unkarin forinttia	347,85	PHP	Filippiinien pesoa	58,075
PLN	Puolan zlotya	4,4865	RUB	Venäjän ruplaa	89,4203
RON	Romanian leuta	4,9196	THB	Thaimaan bahtia	38,004
TRY	Turkin liiraa	10,4398	BRL	Brasilian realia	6,3844
AUD	Australian dollaria	1,5796	MXN	Meksikon pesoa	24,3191
			INR	Intian rupiaa	88,0860

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päätymisestä

(2021/C 205/04)

1. Komissio ilmoittaa polkumyynnillä muista kuin Euroopan unionin jäsenvaltioista tapahtuvalla tuonnilla suojautumisesta 8. kesäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1036 <sup>(1)</sup> 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että jäljempänä mainittujen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolo päättyy jäljempänä olevassa taulukossa ilmoitettuna päivänä, jollei asiassa panna vireille tarkastelua seuraavassa kuvatun menettelyn mukaisesti.

## 2. Menettely

Unionin tuottajat voivat esittää kirjallisen tarkastelupyynnön. Pyynnössä on oltava riittävä näyttö siitä, että toimenpiteiden voimassaolon päättyminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja vahingon jatkumiseen tai toistumiseen. Jos komissio päättää tarkastella kyseisiä toimenpiteitä, tuojille, viejille, viejamaan edustajille ja unionin tuottajille annetaan tilaisuus täsmentää tai todistaa vääräksi tarkastelupyynnössä esitettyjä näkökohtia tai esittää niitä koskevia huomautuksia.

## 3. Määräaika

Edellä esitetyn perusteella unionin tuottajat voivat jättää kirjallisen tarkastelupyynnön Euroopan komissiolle (European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgium) <sup>(2)</sup> milloin tahansa tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen mutta kuitenkin viimeistään kolme kuukautta ennen jäljempänä olevassa taulukossa mainittua päivämäärää.

4. Ilmoitus julkaistaan asetuksen (EU) 2016/1036 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejäämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättyminen päivä <sup>(1)</sup>
Erikoisluja polyesterilanka	Kiinan kansantasavalta	Polkumyöntullit	Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/325, annettu 24 päivänä helmikuuta 2017, lopullisen polkumyöntullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan erikoislujan polyesterilangan tuonnissa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1036 11 artiklan 2 kohdan mukaisen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun jälkeen (EUVL L 49, 25.2.2017, s. 6)	26.2.2022

<sup>(1)</sup> Toimenpiteen voimassaolo päättyy tässä sarakkeessa mainittuna päivänä keskiyöllä (00:00).

<sup>(1)</sup> EUVL L 176, 30.6.2016, s. 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/05)

1. Komissio vastaanotti 19. toukokuuta 2021 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd. (SMFL, Japani), joka on yritysten Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (Japani) ja Sumitomo Corporation (Japani) yhteisessä määräysvallassa
- Yanmar Holdings Co., Ltd. (Yanmar, Japani)
- Yanmar Credit Service Co., Ltd. (Yanmar Credit, Japani), joka on tällä hetkellä yrityksen Yanmar määräysvallassa.

SMFL ja Yanmar hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä Yanmar Credit.

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- SMFL tarjoaa asiakkailleen erilaisia rahoituspalveluja. Sen ydinliiketoiminta koostuu leasingpalvelujen (rahoitusleasing ja käyttöleasing), vuokrauspalvelujen ja osamaksukauppapalvelujen tarjonnasta.
- Yanmar myy moottoreita ja generaattoreita, joita käytetään monenlaisissa sovelluksissa, kuten veneissä ja energiajärjestelmissä, sekä maatalouskoneita, pieniä rakennuslaitteita ja komponentteja.
- Yanmar Credit tarjoaa rahoituspalveluja Japanissa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla<sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.10275 - SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

F. +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Brussels  
BELGIUM

---



**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia: M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/06)

1. Komissio vastaanotti perjantai 21. toukokuuta 2021 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Colony Capital, Inc. (Colony Capital, Yhdysvallat)
- Liberty Global plc (Liberty Global, Yhdistynyt kuningaskunta)
- Liberty Property HoldCo II S.à.r.l. (yhteisyrittys, Luxemburg).

Colony Capital ja Liberty Global hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yhteisyrittysessä. Keskittymä toteutetaan ostamalla uuden yhteisyrittysen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Colony Capital: sellaisen maailmanlaajuisen arvopaperisalkun hoito, joka koostuu muun muassa investoinneista digitaaliseen infrastruktuuriin, mukaan lukien makrosolutukiasemien tornit, datakeskukset, piensoluverkot ja kuituverkot
- Liberty Global: televisio- ja laajakaistapalveluja sekä kiinteän verkon puhelin- ja matkaviestinpalveluja tarjoavien kaapeliverkkojen ylläpito useissa EU:n jäsenvaltioissa
- yhteisyrittys: teknisten kiinteistöjen hankkiminen, kehittäminen ja kaupallistaminen rinnakkaiskäyttöpalvelujen tarjoamiseksi Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja ETA:ssa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

F. +32 22964301

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Brussels  
BELGIUM

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia M.10202 — EQT/Investindustrial/JV)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/07)

1. Komissio vastaanotti 21. toukokuuta 2021 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Igenomix, S.L.U. (Igenomix, Espanja), joka on yrityksen EQT AB (EQT, Ruotsi) yksinomaisessa määräysvallassa
- Universal Clinics, S.L. (Universal Clinics, Espanja), joka on yrityksen Investindustrial S.A. (Investindustrial, Luxemburg) yksinomaisessa määräysvallassa.

Ehdotettu keskittymä syntyy siten, että EQT hankkii Igenomixin välityksellä ja Investindustrial hankkii Universal Clinicsin välityksellä sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan uudessa yhteisyrityksessä (JV).

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- EQT: sijoitusrahastojen hallinnointi. EQT:n määräysvallassa oleviin portfolioyhtiöihin kuuluu muiden muassa Igenomix, jonka liiketoiminta keskittyy geneettiseen ja molekyyli diagnostiikkaan sekä klinisiin ja täydentäviin analyyseihin ja joka on erikoistunut lisääntymisterveysalaa sekä koeputkihedelmöitykseen liittyviin kokeisiin.
- Investindustrial: sijoitusrahastojen hallinnointi. Investindustrialin määräysvallassa oleviin portfolioyhtiöihin kuuluu muiden muassa Universal Clinics, joka toimii lisääntymislääketieteen alalla Espanjassa, Italiassa, Tšekissä ja Ruotsissa omistamiensa, ylläpitämiensä ja kehittämiensä klinikoiden kautta.
- JV: koeputkihedelmöityslaboratorioissa käytettävien, alkioiden viljelyyn tarkoitettujen noninvasiivisten lääkinnällisten laitteiden kehittäminen ja kaupallistaminen.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.10202 — EQT/Investindustrial/JV

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

F. +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Brussels  
BELGIUM

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2021/C 205/08)

1. Komissio vastaanotti 20. toukokuuta 2021 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. (MUFG, Japani)
- Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (SMFG, Japani)
- Mizuho Financial Group, Inc. (MHFG, Japani)
- Resona Holdings, Inc. (Resona HD, Japani).

MUFG, SMFG, MHFG ja Resona HD hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan uudessa japanilaisessa yhteisyrityksessä (JV) Cotra Co., Ltd.

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- MUFG, SMFG, MHFG ja Resona HD ovat Japanissa toimivia pankkiryhmiä;
- JV kehittää ja perustaa yksinomaan Japaniin uuden vaihtoehtoisen sähköisen maksuinfrastruktuurin, joka on tarkoitettu pääasiassa yksityishenkilöiden välisiin pieniin rahasiirtoihin.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

F. +32 22964301

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Tislattujen alkoholijuomien määritelmistä, kuvauksesta, esittelystä, merkinnöistä ja maantieteellisten merkintöjen suojaamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89 kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 110/2008 17 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2021/C 205/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2019/787 <sup>(1)</sup> 27 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

## TEKNISEN ASIAKIRJAN TÄRKEIMMÄT TIEDOT

## "Madarasi birspálinka"

EU-nro: PGI-HU-02489 – 6.3.2019

## 1. Rekisteröitävä maantieteellinen merkintä

"Madarasi birspálinka"

## 2. Tislattujen alkoholijuomien luokka

9. Hedelmistä tislattu alkoholijuoma

## 3. Tislattujen alkoholijuomien kuvaus

## 3.1 Fysikaaliset, kemialliset ja/tai aistinvaraiset ominaisuudet

Fysikaalis-kemialliset ominaisuudet

Alkoholipitoisuus	vähintään 43 tilavuusprosenttia
Metanolipitoisuus	enintään 1 250 grammaa hehtolitrassa 100-tilavuusprosenttista alkoholia
Haittuvien aineiden kokonaispitoisuus	vähintään 400 grammaa hehtolitrassa 100 tilavuusprosentin alkoholia
Etyyliasetaatipitoisuus	enintään 300 grammaa hehtolitrassa 100-tilavuusprosenttista alkoholia

Aistinvaraiset ominaisuudet

"Madarasi birspálinka" on kirkas alkoholijuoma, jolle sen perusaineosa antaa erityislaatuisten täyteläisen maun ja aromin.

Tuote sisältää sopusointuisen sekoituksen kvittenin pehmeitä, sitruunaisia ja kirpeitä sekä makeita ja vahamaisia vivahteita. Kvittenin voimakkaita vivahteita täydentävät mausteiset ja hillomaiset vivahteet, joita seuraa hienovaraisen kirpeä ja silkkinen kermanainen jälkimaku.

## 3.2 Erityisominaisuudet (verrattuna saman luokan tislattuihin alkoholijuomiin)

Toisin kuin muut kvittenistä valmistetut pälincat "Madarasi birspálinka" sisältää täyteläisiä hillomaisia vivahteita, jotka vahvistavat kvittenin sitruunaista aromia. Sen hillomaiset vivahteet ovat makeampia kuin muissa kvittenistä valmistetuissa pälincissa, mikä tekee siitä pehmeämpää. Tisleen sitruunainen maku vahvistaa edelleen näitä hillomaisia vivahteita.

<sup>(1)</sup> EUVL L 130, 17.5.2019, s. 1.

#### 4. Maantieteellinen alue

”Madarasi birspálínkaa” voidaan tuottaa Bács-Kiskunin läänissä sijaitsevilla kaupallisilla pálinkan tislamoilla, joissa sille suoritetaan seuraavat vaiheet: máskäys, käyminen, tislauk ja lepääminen. Perusainesosana käytetty kvitteni voi olla peräisin pelkästään tältä alueelta.

#### 5. Tislattun alkoholijuoman valmistusmenetelmät

Pálinkan tuotantoprosessi:

- a) Hedelmien valinta ja hyväksyntä
- b) Máskäys ja käyminen
- c) Tislauk
- d) Pálinkan lepääminen ja varastointi
- e) Pálinkan käsittely ja tuotanto

a) *Hedelmien valinta ja hyväksyntä*

Kvittenien on oltava terveitä ja ehjiä, eikä niissä saa olla merkkejä pilaantumisesta.

Hedelmät on mitattava ennen hyväksymistä, ja niille on tehtävä aistinvarainen arviointi (maistaminen ja mahdollisuuksien mukaan kuiva-ainepitoisuuden (sokeripitoisuus ja pH-mittaus) tutkiminen) laadun varmistamiseksi.

Perusainesosana voidaan käyttää ainoastaan sopivan kypsä kvitteneitä, joiden kuiva-ainepitoisuus on vähintään 12 prosenttia.

b) *Máskäys ja käyminen*

Máskäys:

Máskäys suoritetaan sopivan kypsille ja laadukkaille hedelmille. Erityinen vaihe ”Madarasi birspálínkán” tuotannossa on kvittenien jälkikypsytyk ennen jalostusta. Vaihe voi tarvittaessa kestää jopa viisi päivää. Sen aikana hedelmät varastoidaan viileässä (pilaantumisen ehkäisemiseksi), jotta voidaan varmistaa virheetön kypsymisprosessi ja saavuttaa tasalaatuinen kypsyys. Tällöin hedelmän aromiaineet tiivistyvät edelleen, mikä antaa pálinkalle sen ainutlaatuisen maun.

Kvittenien pintaa peittävä nukka on poistettava, sillä jos sitä on máskissä suuria määriä, se antaa pálinkalle epämiellyttävän kitkerän maun. Pienet määrät nukkaa eivät kuitenkaan aiheuta epämiellyttäviä muutoksia lopputuotteessa. Nukka poistetaan pesemällä, hankaamalla ja pyyhkimällä kvittenin pinta.

Kuoritut hedelmät pilkotaan ja jauhetaan. Pilkkottujen hedelmien joukkoon voidaan lisätä vettä oikean koostumuksen aikaansaamiseksi. Valmis máski pumpataan (teräksisiin tai muovisiin) käymissäiliöihin.

Käyminen:

Menetelmä on valvottu käyminen. Siinä voidaan hyödyntää seuraavia apuaineita: vesi (juomavedeksi kelpaava), hiiva (tuore tai kuivattu), hapot pH-arvon säätämistä varten, entsyymit (hiivaa varten), pektolyttiset entsyymit ja vaahdonestoaineet.

Valvotussa käymisessä on tärkeää säätää máskin lämpötila tarkasti 16–22 °C:seen. Máskin happopitoisuutta on säädettävä niin, että pH on noin 3–3,2, jolloin hiiva ja entsyymit toimivat edelleen tehokkaasti, mutta haitalliset bakteerit kuolevat.

Hiivan avulla varmistetaan, että käyminen alkaa nopeasti ja etenee sujuvasti ja virheettömästi ja että saavutetaan optimaalinen aromi ja alkoholipitoisuus.

Käymistä on valvottava seuraamalla käymistilan lämpötilaa, ja máski on tarkastettava päivittäin silmämääräisesti ja tarvittaessa tarkistamalla sokeripitoisuus.

Käymisen voidaan katsoa päättyneen silloin kun máskin sokeripitoisuus on alle 5 grammaa / 100 grammaa máskiä. Vahinkojen ehkäisemiseksi käynyt máski olisi tislattava mahdollisimman pian.



c) *Tislaus*

"Madarasi birspálinkaa" voidaan valmistaa tislauslaitteella, joka soveltuu kaksinkertaiseen jakotislausprosessiin, käyttäen perinteistä kuparista tislauspannua.

Tislauspannu on kattila, johon mahtuu jopa 1 000 litraa nestettä. "Madarasi birspálinkan" tislauksessa käytettävien kattiloiden tilavuus on yleensä 300–500 litraa. Tislaus tapahtuu kahdessa vaiheessa. Ensimmäisessä vaiheessa saadaan nestettä, jonka alkoholipitoisuus on alhainen (15–28 tilavuusprosenttia) ja joka sisältää jo hedelmäisiä aromeja. Toisessa eli jalostusvaiheessa on olennaista erottaa toisistaan asianmukaisesti alkutisle, varsinainen tisle ja jälkitisle. Alkutisle voidaan tislauksen aikana määrittää pelkästään aistinvaraisin tarkastuksin, kun taas jälkitisle voidaan erottaa käyttäen jatkuvasti mitattavia alkoholin empiirisiä arvoja.

d) *Pálinkan lepääminen ja varastointi*

Tislauksen jälkeen pálinkan olisi ennen pullottamista annettava levätä valolta suojattuna joko koripullossa tai ruostumattomasta teräksestä valmistetussa säiliössä laimentamattomana (yleensä 60–70 tilavuusprosenttia), jotta sen hienostuneet aromit voivat kehittyä.

On myös tärkeää, että pálinka on lepäämisen ja varastoinnin ajaksi sijoitettu tilaan, jossa on kohtuullinen kosteuspitoisuus ja tasainen lämpötila.

e) *Pálinkan käsittely ja tuotanto*

Lepäämisen jälkeen tisleen alkoholipitoisuus on säädettävä vaaditulle tasolle ( $\pm 0,3$  tilavuusprosenttia) lisäämällä juomakelpoista vettä oikeudellisten eritelmien mukaisesti.

Vesi voi olla tislattua, se voi olla vettä, josta on poistettu suola tai puhdistettu mineraalit, tai se voi olla pehmenettyä vettä.

Pálinka, jonka alkoholipitoisuus on säädetty vaaditulle tasolle, voidaan pullottaa ainoastaan puhtaisiin lasi- tai keramiikkapulloihin.

## 6. **Yhteys maantieteelliseen ympäristöön tai alkuperään**

### 6.1 *Yhteyden kannalta merkitykselliset yksityiskohtaiset tiedot maantieteellisestä alueesta*

Bács-Kiskunin lääni sijaitsee yhdellä Unkarin aurinkoisimmista alueista. Tyypillisesti irtonainen hiekkapitoinen maaperä lämpenee nopeasti ja tarjoaa erinomaisen ympäristön kvitteneille.

Kvittenit kasvavat parhaiten lämpimässä, irtonaisessa tai keskitiiviissä, kosteassa ja ilmavassa maaperässä, jolla on hyvät vedenhallintaominaisuudet. Tällainen maaperä on yleisintä Bács-Kiskunin läänissä, joka tarjoaa suotuisat olosuhteet.

Kasvukaudella aurinko paistaa 250–300 tunnin ajan, vuotuinen keskilämpötila on 11,2 °C ja sademäärä on keskimäärin 475 mm.

### 6.2 *Tislatun alkoholijuoman erityisominaisuudet, jotka johtuvat maantieteellisestä alueesta*

"Madarasi birspálinkan" ja maantieteellisen alueen välinen yhteys perustuu tuotteen laatuun ja maineeseen.

Bács-Kiskunin läänissä kasvatettujen kvittenien erityisominaisuudet johtuvat fyysisen ympäristön erityisistä ekologisista piirteistä. Bács-Kiskunin läänin ilmasto-olosuhteet antavat alueella kasvatetuista kvitteneistä valmistetulle pálinkalle sen hienostuneen maun ja aromin.

Läänin hiekkapitoinen maaperä tarjoaa kvitteneille suotuisan, ilmavan ja hyvin muodostuneen alustan, joka varmistaa osaltaan hedelmien ainutlaatuisen luonteen. Kvittenin sitruunaiset ja mausteiset aromit ovat seurausta irtonaisesta ja hiekkapitoisesta maaperästä.

Hiekkapitoinen maaperä sisältää runsaasti mikroravinteita. Hiekanjyvät heijastavat auringonvaloa hedelmiin, mikä varmistaa jatkuvasti lämpimän ympäristön hedelmien kypsymisen aikana.

Bács-Kiskunin läänin korkea keskilämpötila ja runsas auringonpaiste antavat kvitteneille muilla alueilla kasvatettuja kvitteneitä suuremman sokeripitoisuuden, sillä ne mahdollistavat kvittenien hyvän kypsymisen. Tällaisista kvitteneistä valmistettu tisle on näin ollen makeampaa ja sisältää hillomaisia vivahteita, joiden ansiosta juoma on pehmeämpää kuin muut kvittenistä valmistetut pálinkat.

Näitä hillomaisia vivahteita täydentää tisleen sitruunainen maku, joka perustuu kypsien kvittenien tasapainoiseen happamuuteen.

Mikroravinteita runsaasti sisältävä maaperä antaa sopivan kypsinä poimituille kvitteneille (joiden kuiva-ainepitoisuus on vähintään 12 prosenttia) täyteläisen maun ja aromin, jotka ovat ominaisia ”Madarasi birspálinkalle”.

Näiden aromaattisten vivahteinen tuottaminen tisleessä vaatii huomattavasti asiantuntemusta ja kokemusta, jotka siirtyvät sukupolvelta toiselle. Tällainen asiantuntemus sisältää kvittenien jälkikypsytyksen, niiden pinnalla olevan nukan poistamisen, mäskäyksen sekä tisleen asianmukaisen erottamisen ja jalostamisen.

”Madarasi birspálinkan” kilpailuissa saamia palkintoja:

- 2008: Zsindelyes-festivaali – pálinkan maistelu – hopeamitali
- 2012: HunDeszt-pálinkakilpailu – hopeamitali
- 2012: Vasin läänin kolmas avoin pálinka- ja viinakilpailu – kultamitali
- 2013: Vasin läänin neljäs avoin pálinka- ja viinakilpailu – kultamitali
- 2014: Palócin kolmas alueellinen pálinka- ja viinakilpailu – hopeamitali
- 2014: Vasin läänin viides avoin pálinka- ja viinakilpailu – hopeamitali
- 2015: Vasin läänin kuudes avoin pálinka- ja viinakilpailu – kultamitali
- 2016: Kansallinen pálinkakilpailu – huippulaatuiselle pálinkalle myönnetty mitali
- 2016: Vasin läänin seitsemäs pálinka- ja viinakilpailu – kultamitali
- 2017: Brillante – kaupallisten tislaamojen pálinkakilpailu – hopeamitali
- 2017: Kansallinen pálinkakilpailu – huippulaatuiselle pálinkalle myönnetty mitali
- 2017: Karpaattien altaan pálinka- ja viinakilpailu – hopeamitali

## 7. Euroopan unionin tai kansalliset/alueelliset säännökset

- Vuonna 1997 annettu laki XI tavaramerkkien ja maantieteellisten merkintöjen suojasta
- Vuonna 2008 annettu laki LXXIII pálinkasta, viinirypälepálinkasta ja kansallisesta pálinkaneuvostosta
- Hallituksen asetus N:o 158/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen suojaamista ja tuotteiden tarkastamista koskevien yksityiskohtaisten säännösten antamisesta
- Hallituksen asetus N:o 22/2012, annettu 29 päivänä helmikuuta 2012, kansallisesta elintarvikeketjun turvallisuudesta vastaavasta virastosta
- Maatalousministerin asetus N:o 28/2017, annettu 30 päivänä toukokuuta 2017, elintarvikeyritysten omavalvontajärjestelmää koskevista vaatimuksista
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 110/2008, annettu 15 päivänä tammikuuta 2008, tislattujen alkoholijuomien määritelmistä, kuvauksesta, esittelystä, merkinnöistä ja maantieteellisten merkintöjen suojaamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89 kumoamisesta
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 716/2013, annettu 25 päivänä heinäkuuta 2013, tislattujen alkoholijuomien määritelmistä, kuvauksesta, esittelystä, merkinnöistä ja maantieteellisten merkintöjen suojaamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 110/2008 soveltamissäännöistä

## 8. Hakija

### 8.1 Jäsenvaltio, kolmas maa tai oikeushenkilö / luonnollinen henkilö

Márton Lakatos (elinkeinonharjoittaja)

### 8.2 Täydellinen osoite (katuosoite, postinumero, paikkakunta, maa)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras

9. **Täydennys maantieteelliseen merkintään**

—

10. **Erityiset merkintäsäännöt**

Lainsäädännössä määritettyjen osien lisäksi nimitys sisältää myös seuraavan:

— "földrajzi árujelző" (maantieteellinen merkintä) (erillään nimestä).

---



ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)

ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



■ Euroopan unionin  
julkaisutoimisto  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI